

PROPERTY DIVISION

(DIVISIÓN DE LAS PROPIEDADES)

1

To Make Someone Obey A Court Order
(Para hacer que alguien acate una orden judicial)

Completing and Filing the Court Papers
(Completar y presentar los documentos judiciales)



*Los formularios y las instrucciones
del Centro de autoservicio*

**PETICIÓN Y DOCUMENTOS
PARA EL CUMPLIMIENTO DE LA ORDEN SOBRE LAS PROPIEDADES**

LISTA DE CONTROL

UTILICE LOS FORMULARIOS y *instrucciones en esta serie de documentos sólo si . . .*

- ✓ *Usted tiene un Maricopa County decreto de divorcio o separación legal en el cual se ordena la distribución de las propiedades, Y*
- ✓ *Su ex cónyuge no desea darle las propiedades a las cuales tiene derecho según el decreto o del signo el título.*

ADVERTENCIA: SI LA ORDEN QUE DESEA CAMBIAR NO ES DE ESTE CONDADO, CONSULTE A UN ABOGADO ACERCA LOS REQUISITOS PARA ARCHIVAR SU PETICION CON EL TRIBUNAL (CORTE).

NO UTILICE esta serie si las siguientes circunstancias le atañen:

- ✓ *Se le ordenó a su ex cónyuge pagar ciertas deudas y él no cumplió (en estos casos, asesórese con un abogado.)*

LÉASE: *Se recomienda que consulte con un abogado antes de presentar sus documentos ante el Tribunal para evitar resultados inesperados. En el sitio web del Centro de Auto-Servicio en el www.superiorcourt.maricopa.gov/SSC se ofrece una lista de abogados que pueden aconsejarle sobre el manejo del caso o para desempeñar determinadas funciones, además de una lista de mediadores aprobados por el tribunal.*

CENTRO DE AUTOSERVICIO

**PARA HACER CUMPLIR LA ORDEN
DE LA DIVISIÓN DE LAS PROPIEDADES**

PARA EL PETICIONANTE O EL/LA DEMANDADO(A)

PARTE 1 -- COMPLETAR Y PRESENTAR LOS DOCUMENTOS DEL TRIBUNAL

Esta serie de documentos contiene formularios e instrucciones del tribunal para la presentación de una "Petición para hacer cumplir la orden del tribunal de dividir las propiedades". Los documentos estén en el orden siguiente.

Orden	Número de expediente	Título	Núm. de páginas
1	DREP1ks	Lista de control: Usted puede utilice estos serie de documentos si . . .	1
2	DREP1ts	Tabla de formularios/instrucciones de esta serie	1
3	DREP11hs	Ayuda para completar la demanda	2
4	DREP11fs	"Petición para hacer cumplir la orden del tribunal de dividir las propiedades"	9
5	DREP12ps	Procedimientos: sobre que hacer después	3
6	DREP81fs	"Orden de comparecencia"	3
7	DROSC14fs	"Aviso del departamento del tribunal de familia"	2
8	DREP82fs	"Decreto para ordenar el cumplimiento"	4

El Tribunal Superior de Arizona del Condado de Maricopa cuenta con los derechos de autor sobre los documentos que recibió. Se le autoriza a utilizarlos con fines legítimos. Estos formularios no deberán usarse en la práctica no autorizada de la abogacía. El Tribunal no asume responsabilidad alguna y no acepta obligación alguna por las acciones de los usuarios de estos documentos, ni por la confiabilidad de su contenido. Estos documentos se revisan continuamente y tienen vigencia sólo para la fecha en que se reciben. Se le recomienda verificar constantemente que posea los documentos más actualizados.

CENTRO DE AUTOSERVICIO

**INSTRUCCIONES SOBRE CÓMO COMPLETAR LA PETICIÓN
PETICIÓN PARA HACER CUMPLIR LA ORDEN DEL TRIBUNAL ACERCA
DE LA DIVISIÓN DE BIENES**

CUÁNDO DEBE UTILIZAR ESTE FORMULARIO:

Utilice este formulario si desea que el Tribunal emita una orden en la que se dictamine que la otra parte debe cumplir con lo estipulado en el decreto de divorcio o separación legal en lo que respecta a la división de bienes. **NO PODRÁ UTILIZAR ESTE FORMULARIO PARA OBLIGAR A LA OTRA PARTE A QUE PAGUE UNA DEUDA QUE SE LE ASIGNÓ A ÉL O ELLA COMO RESULTADO DEL DIVORCIO O SEPARACIÓN LEGAL. UTILICE ESTE FORMULARIO SÓLO si tiene un decreto de divorcio o separación legal en el que se le otorgan ciertos bienes o títulos de propiedad y su ex cónyuge no está cumpliendo con el decreto.**

**CUANDO COMPLETE CUALQUIER FORMULARIO DEL TRIBUNAL, ESCRIBA O IMPRIMA
SÓLO CON TINTA NEGRA!**

NOTIFICACIÓN IMPORTANTE PARA LAS VÍCTIMAS DE VIOLENCIA INTRAFAMILIAR:

Desafortunadamente, la violencia intrafamiliar puede presentarse en cualquier relación. La violencia intrafamiliar puede incluir violencia física como golpes, bofetadas, empujones o puntapiés contra usted o su/sus hijo/s y amenazas de violencia física o abuso verbal regular utilizado para dominarla a usted y a su/sus hijo/s. **NO es necesario que su cónyuge haya sido condenado por violencia intrafamiliar o agresión para que usted sea una víctima de violencia intrafamiliar y tampoco es necesario que usted tenga que buscar cuidados médicos o haber sido admitido en un hospital para considerarse una víctima.**

Todos los documentos judiciales le solicitarán su dirección y número de teléfono. Si usted es una víctima de violencia intrafamiliar, vive en un hogar en donde hay violencia familiar o si no desea proporcionar su dirección para protegerse y proteger a su/sus hijo/s de violencia posterior, usted debe presentar primero una orden de protección y solicitar que no se revele su dirección en los documentos judiciales. Con esa orden, no es necesario que proporcione su dirección y número de teléfono en los documentos de su divorcio o separación legal. Si es posible, obtenga un apartado postal o utilice una dirección válida en estos documentos. Si no cuenta con otra dirección o número de teléfono en donde se le pueda localizar, escriba "protegido" en el lugar donde se le solicita esta información y proporcione al Secretario del tribunal la dirección y el número de teléfono tan pronto como sea posible.

NÚMERO DE CASO

Utilice el mismo número de caso en todos sus documentos judiciales que recibió con su caso original. Éste es el número con el que se le asignó en el caso de divorcio, separación, paternidad o manutención de menores que ya tenía en el tribunal del condado de Maricopa.

PETICIÓN:

- A. Cerciórese de que su formulario diga **PETICIÓN PARA HACER CUMPLIR LA ORDEN DEL TRIBUNAL ACERCA DE LA DIVISIÓN DE BIENES** en la parte superior derecha de la página.
- B. En la esquina superior izquierda de la primera página complete lo siguiente: SU nombre; dirección (si no está protegida); ciudad, estado y código postal; número de teléfono; y número de ATLAS, así como si recibe o ha recibido asistencia financiera del Departamento de seguridad económica de Arizona.

C. Complete en el espacio que dice “Nombre del peticionante” y “Nombre del/de la demandado/a”. Usted será el PETICIONANTE si su orden de divorcio, separación, paternidad o manutención de menores se emitió en otro condado u otro estado y ésta es la primera vez que está presentando un caso judicial en el condado de Maricopa. De lo contrario, complete el encabezado exactamente de la misma manera que lo hizo en el caso de divorcio, separación, paternidad o manutención de menores en el condado de Maricopa.

ADVERTENCIA: SI TIENE UN CASO EXISTENTE EN EL CONDADO DE MARICOPA, NO OBTENGA UN NUEVO NÚMERO DE CASO CUANDO PRESENTE ÉSTE, UTILICE SU NÚMERO DE CASO EXISTENTE. SI NO CONOCE SU NÚMERO DE CASO EXISTENTE, PREGÚNTELE AL SECRETARIO POR ÉSTE ANTES DE PRESENTAR SU DENUNCIA/PETICIÓN.

Información General:

1. Escriba su nombre, dirección si no está protegida y fecha de nacimiento. Ésta es información básica acerca de USTED, el PETICIONANTE.
2. Escriba el nombre del/de la demandado/a, su dirección y fecha de nacimiento. Ésta es información básica acerca del/de la DEMANDADO/A
3. Proporcione la información acerca del decreto que solicita hacer que se cumpla.
4. Escriba la información acerca de los demás casos que usted o su ex cónyuge han presentado para hacer que se cumpla o modifique el decreto.
5. Escriba la información acerca de los demás casos judiciales en los que han estado involucrados ambos cónyuges o su ex cónyuge.
6. Complete la información acerca de los bienes personales (menaje, vehículos) que se supone que se le otorgaron por medio del decreto, pero de los que su ex cónyuge no le permitirá tomar posesión.
7. Complete la información acerca de los bienes inmuebles (casas, fincas) que se supone que se le otorgaron en el decreto, pero de los que su ex cónyuge no le permitirá tomar posesión.
8. Complete la información acerca de los bienes inmuebles que se ordenó que se vendieran, pero para lo cual no cooperará su ex cónyuge.

Solicitud para el Tribunal:

1. Complete los párrafos 1 A, B, y C para que coincida con lo que afirmó en los párrafos números 6, 7 y 8.
2. Escriba alguna sugerencia adicional sobre lo que considera que el Tribunal debe hacer.
3. Firme la petición ante un notario público y preséntela al Tribunal.

Proceda con las instrucciones acerca de lo que debe hacer a continuación, las cuales se encuentran en esta serie de documentos.

OJO: Todos los formularios deberán completarse en inglés. De lo contrario, no se le permitirá presentar sus documentos en la Secretaría del Tribunal.

For Clerk's Use Only

Name of Person Filing Document: _____

(Nombre de la persona que presenta el documento)

Your Address: _____

(Su dirección)

Your City, State, and Zip Code: _____

(Su ciudad, estado y código postal)

Your Telephone Number: _____

(Su número de teléfono)

Atlas Number (if applicable): _____

(Número de ATLAS – (si corresponde))

Attorney Bar Number (if applicable): _____

(Número de inscripción del colegio de abogados – (si corresponde))

Representing **Self (Without Attorney)** **OR** **Attorney for** **Petitioner** **OR** **Respondent**

(En representación de: sí mismo/a (sin abogado) O abogado del peticionante O del/de la demandado(a))

**SUPERIOR COURT OF ARIZONA
IN MARICOPA COUNTY**
*(TRIBUNAL SUPERIOR DE ARIZONA
EN EL CONDADO DE MARICOPA)*

Regarding the Matter of:
(Con respecto a la situación de)

Case Number: _____
(Número de caso)

Name of Petitioner
(Nombre del Peticionante)

**PETITION TO ENFORCE COURT ORDER
ABOUT DIVISION OF PROPERTY**
*(PETICIÓN PARA HACER CUMPLIR LA ORDEN
DEL TRIBUNAL ACERCA DE LA DIVISIÓN DE
BIENES) A.R.S. § 25-318*

AND/(Y)

Name of Respondent
(Nombre del/de la demandado/a)

General Information/(Información general)

1. INFORMATION ABOUT THE PETITIONER/ (INFORMACIÓN ACERCA DEL PETICIONANTE)

Name: _____

(Nombre)

Address: _____

(Dirección)

County of residence: _____

(Condado en donde reside)

Date of Birth: _____

(Fecha de nacimiento)

Occupation: _____

(Ocupación)

**2. INFORMATION ABOUT THE RESPONDENT
(INFORMACIÓN ACERCA DEL/DE LA DEMANDADO/A)**

Name: _____

(Nombre)

Address: _____

(Dirección)

County of residence: _____

(Condado en donde reside)

Date of Birth: _____

(Fecha de nacimiento)

Occupation: _____

(Ocupación)

**3. INFORMATION ABOUT DIVORCE OR LEGAL SEPARATION DECREE I WANT TO ENFORCE
(INFORMACIÓN ACERCA DEL DECRETO DE DIVORCIO O SEPARACIÓN LEGAL QUE DESEO QUE SE HAGA CUMPLIR)**

Date of order _____

(Fecha de la orden)

Court Case Number _____

(Número de caso judicial)

Location of court (city and county) _____

(Ubicación del tribunal - ciudad y condado)

4. INFORMATION ABOUT OTHER COURT CASES TO ENFORCE OR MODIFY THIS COURT ORDER INVOLVING THESE PARTIES

(INFORMACIÓN ACERCA DE OTROS CASOS JUDICIALES QUE HACEN CUMPLIR O MODIFICAN ESTA ORDEN DEL TRIBUNAL QUE INVOLUCRA A ESTAS PARTES)

- Current enforcement or modification cases: No other cases are pending in any court for enforcement of this court order for property and/or debt. (You must check here, and this must be true.)**

(Casos actuales de cumplimiento o modificación: No hay ningún otro caso pendiente en ningún otro tribunal para el cumplimiento de esta orden del Tribunal de propiedad y deudas. En caso de que marque esta casilla, debe cerciorarse de que esta declaración es verdadera).

- Past enforcement or modification cases: Write “none”, unless if either or both parties have filed for enforcement or modification of the court order in the past, in which case you must complete the following information; use additional paper if necessary:**

(Casos anteriores de cumplimiento o modificación: Escriba “ninguno”, a menos que alguna o ambas partes hayan presentado la orden del tribunal para cumplimiento o modificación en el pasado, en cuyo caso debe completar la siguiente información; utilice hojas adicionales si es necesario)

Names of Parties: _____

(Nombres de las partes)

Date of order, judgment, dismissal, etc. _____

(Fecha de la orden, fallo, rechazo, etc.)

Explain what order or judgment said, or basis for dismissal:

(Explique lo que estipulaba la orden o el fallo o la base para el rechazo)

Court Case Number _____

(Número de caso judicial)

Location of court (city and county): _____

(Ubicación del tribunal - ciudad y condado)

Explain Type of Case: (emergency legal decisión making, parenting time, etc.)

(Explique el tipo de caso - tutela crítica, visitas, etc.) _____

5. ALL OTHER COURT CASES THAT INVOLVE THESE PARTIES: Describe all other court cases that involve these same parties, whether still pending or not, and complete all the information for each court order (use extra paper if necessary; if no such cases, write “none”)

(OTROS CASOS JUDICIALES QUE INVOLUCRAN A ESTAS PARTES: Describa todos los demás casos judiciales en que están involucradas estas mismas partes y si estos casos aún están pendientes o no; complete toda la información de cada una de las órdenes del tribunal - utilice hojas adicionales (si es necesario; si no hay casos adicionales, escriba “ninguno”))

Case No. _____
(Número de caso)

A. Names of Parties: _____
(Nombres de las partes)
Date of order or judgment (if one already entered) _____
(Fecha de la orden o el fallo - si ya se presentó alguna)
What order or judgment said: _____
(Qué estipulaba la orden o el fallo)
Court Case Number _____
(Número de caso judicial)
Location of court (city and state): _____
(Ubicación del Tribunal - ciudad y estado)

Explain Type of Case: (Order of Protection, Injunction Against Harassment, enforcement of support, enforcement of physical custody, parenting time, etc.)
(Explique el tipo de caso - orden de protección, requerimiento judicial contra hostigamiento, cumplimiento de manutención, cumplimiento de tutela o visitas, etc.) _____

Status of Case Now/(Estado del caso actualmente)
 Final Order Entered; Case is over
(Se presentó la orden final; el caso se resolvió)
 Hearing Date Set: On (date) _____ **at (time)** _____
Location/address: _____
(Se estableció la fecha de la audiencia: El (fecha) __ a las (hora) __
Ubicación/dirección: __)
 Other (explain in detail):
(Otros – (explique detalladamente)) _____

B. Names of Parties: _____
(Nombres de las partes)
Date of order or judgment (if one already entered) _____
(Fecha de la orden o el fallo - si ya se presentó alguna)
What order or judgment said: _____
(Qué estipulaba la orden o el fallo)
Court Case Number _____
(Número de caso judicial)
Location of court (city and state): _____
(Ubicación del Tribunal - ciudad y estado)

Case No. _____
(Número de caso)

Explain Type of Case: (Order of Protection, Injunction Against Harassment, enforcement of support, enforcement of custody or visitation, etc.)

(Explique el tipo de caso - orden de protección, requerimiento judicial contra hostigamiento, cumplimiento de manutención, cumplimiento de tutela o visitas, etc.) _____

Status of Case Now/(Estado del caso actualmente)

Final Order Entered; Case is over
(Se presentó la orden final; el caso se resolvió)

Hearing Date Set: On (date) _____ at (time) _____
Location/address: _____
(Se estableció la fecha de la audiencia: El (fecha) __ a las (hora) __
Ubicación/dirección: __)

Other (explain in detail):
(Otros – (explique detalladamente)) _____

WHAT THE COURT ORDER SAYS THAT I WANT THE OTHER PARTY TO OBEY: (check boxes for the parts of the order you want enforced, describe the property or debt, and say what the other party is not doing to obey the order; use extra paper if necessary)

(QUÉ ESTIPULA LA ORDEN DEL TRIBUNAL ACERCA DE LO QUE SOLICITO QUE ACATE LA OTRA PARTE: Marque las casillas correspondientes a las estipulaciones de la orden que desea que se cumplan, describa la propiedad o deudas y especifique las estipulaciones de la orden que la otra parte no está cumpliendo; utilice hojas adicionales si es necesario)

6. **A. About personal property I am supposed to take possession of: The order granted to me the following property, (list the property you were awarded)**
(Acerca de los bienes personales de los que se supone que tomaré posesión: La orden me otorgó los siguientes bienes – (enumere los bienes que se le otorgaron))

ITEM (BIENES)	VALUE (VALOR)	WHO HAS ITEM NOW (QUIÉN POSEE EL BIEN ACTUALMENTE)
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

B. But the other party will not let me have the property (explain exactly and with detail what the other person is doing to keep the property away from you or keep you away from the property).

(Sin embargo, la otra parte no me permitirá tomar posesión de los bienes – (explique exacta y detalladamente qué es lo que la otra parte está haciendo para apartar la propiedad de su lado o para apartarlo a usted de la propiedad).) _____

C. This is what I want the court to do about it.

(Esto es lo que solicito que haga el Tribunal al respecto.) _____

7.

A. About real property (home, cabin, etc.) as my sole/separate property: The order granted to me as my sole and separate property the following property:

(Acerca de los bienes inmuebles (casa, apartamento, etc.) como mi propiedad exclusiva/individual: La orden me otorgó como propiedad exclusiva e individual de los siguientes bienes)

Real property located at (address)/ (Bienes inmuebles ubicados en - dirección) _____

which is legally described as / (los cuales se describen legalmente como) _____

B. But the other party will not let me have the property (explain exactly, and with detail, what the other person is doing to keep the property away from you or keep you away from the property).

(Sin embargo, la otra parte no me permitirá tomar posesión de los bienes - explique exacta y detalladamente qué es lo que la otra parte está haciendo para apartar la propiedad de su lado o para apartarlo a usted de la propiedad) _____

C. This is what I want the court to do about it.
(Esto es lo que solicito que haga el tribunal al respecto). _____

8.

A. About real property (home, cabin, etc.) To be sold and the proceeds divided: The order said that the following property must be sold and the proceeds divided:
(Acerca de los bienes inmuebles (casa, apartamento, etc.) que se venderán y las ganancias que se dividirán: La orden estipula que se deben vender los siguientes bienes y se deben dividir las ganancias)

Real property located at (address)/ (Bienes inmuebles ubicados en(dirección)) _____

which is legally described as/(los cuales se describen legalmente como) _____

B. But the other party is delaying or hindering the sale or division of proceeds as follows (explain exactly, and with detail, what the other person is doing).
(Sin embargo, la otra parte está atrasando o impidiendo la venta de los bienes o la división de ganancias de la siguiente manera – (explique exacta y detalladamente lo que está haciendo la otra persona).) _____

C. This is what I want the court to do about it.
(Esto es lo que solicito que haga el tribunal al respecto.) _____

REQUEST TO THE COURT UNDER OATH: For an order requiring the other party to appear in court to testify about these matters, and then for an order as follows:

(SOLICITUD AL TRIBUNAL BAJO JURAMENTO: De una orden que requiera que la otra parte comparezca al Tribunal para testificar acerca de estas situaciones y luego la solicitud al Tribunal bajo juramento de una orden de las que se presentan a continuación)

9. For an order as follows: CHECK ONLY THE BOX THAT IS APPROPRIATE:
(De una orden de las que se presentan a continuación: MARQUE ÚNICAMENTE LA CASILLA QUE CORRESPONDE)

A. Ordering (name of other party) _____ to give me possession of personal property awarded to me in the decree and listed above as follows:
(Se ordena que (nombre de la otra parte) ___ me facilite la posesión de los bienes personales que se me otorgaron en el decreto, los cuales se enumeran a continuación)

WHEN: _____
(CUÁNDO)

WHERE: _____
(DÓNDE)

WITH WHO ELSE PRESENT: _____
(EN PRESENCIA DE)

OTHER: _____
(OTROS)

B. Ordering (name of other party) _____ to give me possession as my sole and separate property the real property awarded to me in the decree and listed above as follows:
(Se ordena que (nombre de la otra parte) ___ me facilite la posesión como propiedad exclusiva e individual de los bienes inmuebles que se me otorgaron en el decreto, los cuales se enumeran a continuación)

WHEN: _____
(CUÁNDO)

WHERE: _____
(DÓNDE)

WITH WHO ELSE PRESENT: _____
(EN PRESENCIA DE)

OTHER: _____
(OTROS)

**C. Ordering (name of other party) _____
to cooperate in the sale of the real property described above and to divide the sale proceeds
as required by the decree as follows:**

*(Se ordena que (nombre de la otra parte) ___coopere en la venta de los bienes inmuebles
descritos anteriormente y que se dividan las ganancias de dicha venta tal como se requirió en el
decreto, de la siguiente manera)*

WHEN: _____
(CUÁNDO)

WHERE: _____
(DÓNDE)

WITH WHO ELSE PRESENT: _____
(EN PRESENCIA DE)

OTHER: _____
(OTROS)

10. For any other order that the court considers to be just.
(Utilice este espacio, en caso de que el tribunal considere pertinente cualquier otra orden.)

OATH OR AFFIRMATION / (JURAMENTO O AFIRMACIÓN):

The contents of this document are true and correct to the best of my knowledge and belief.
(La información que aparece en esta documento es correcta y verdadera a según mi leal saber y entender.)

Signature / (Firma)

Date / (Fecha)

Sworn to or affirmed before me this date:
(Juardo o afirmado ante mí en esta fecha)

My Commission Expires /
(Mi comisión se vence)

Notary / Deputy Clerk /
(notario o secretario auxiliar)

CENTRO DE AUTOSERVICIO

**PROCEDIMIENTOS: QUE HACER DESPUÉS DE HABER COMPLETADO LA
PETICIÓN PARA EL CUMPLIMIENTO DE LA DIVISIÓN DE LAS
PROPIEDADES**

1. Complete todos los documentos: Estos son los documentos que debe completar:

- ✓ La “Petición para hacer cumplir la orden del tribunal de dividir las propiedades”.
- ✓ “Orden de comparecencia”: Complete la sección sobre el nombre del/de la peticionante y del/de la demandado(a).

2. Saque copias y presente los documentos al secretario del tribunal: Saque tres copias de todos los documentos que usted completó: una para usted, una para el juez y la otra para la otra parte. Además de los documentos que se enumeran arriba, también necesitará una copia adicional de lo siguiente:

- ✓ “Notificación del departamento del tribunal de familia”

Los gastos de la presentación de este proceso.. Si no tiene los medios económicos para pagar los honorarios, pregunte al secretario acerca de la papelería para exonerarse o posponer el pago de los gastos de la presentación o puede obtener esa papelería en el Centro de autoservicio. También puede obtener una exoneración o posponer los honorarios del alguacil (sheriff) con respecto a la presentación de los documentos, en caso que usted califique.

Presente el documento original de la “Petición para hacer cumplir la orden del tribunal de dividir las propiedades” al secretario del tribunal en la oficina del tribunal de familia. El secretario auxiliar le devolverá el DOCUMENTO ORIGINAL de la orden de comparecencia.

Pida al secretario que también selle sus copias adicionales, las cuales se conocen como copias “autenticadas”.

201 West Jefferson, 3rd Floor
Central Court Building O
Phoenix, Arizona 85003

222 East Javelina Avenue, 2nd Floor
Mesa, Arizona 85210
Teléfono: (602) 506-2300

14264 West Tierra Buena Lane
Surprise, Arizona 85374 O
Teléfono: (623) 372-9403

18380 North 40th Street
Phoenix, Arizona 85032

3. Envíe por correo o entregue personalmente los documentos al juez a quien se le asignó su caso: Diríjase al APARTADO DE CORREO ENTRANTE del juez a quien se le asignó su caso. Si tiene dudas sobre la asignación de su caso, diríjase a la oficina de administración del tribunal de familia y el personal le informará quién es el juez a quien se le asignó su caso y dónde se encuentra su APARTADO DE CORREO ENTRANTE.

Deje los siguientes documentos en el APARTADO DE CORREO ENTRANTE del juez:

- ✓ Copia de la **“Petición para hacer cumplir la orden del tribunal de dividir las propiedades”**
- ✓ Original y dos copias de la **“Orden de comparecencia”**
- ✓ **Un sobre respuesta de 9 x 12 pulgadas, pretimbrado** para que el personal le pueda enviar la decisión del juez.

Si decide enviar los documentos por correo al juez a quien se le asignó su caso, mande todos los documentos anteriores a:

(Nombre del juez a quien se le asignó su caso)
**201 West Jefferson, 3rd Floor
Central Court Building
Phoenix, Arizona 85003**

4. Lo que hará el juez: El juez, basándose en los documentos que usted presentó, decidirá entre:

- ✓ Fijar una fecha para una audiencia para que usted y la otra parte se reúnan con el juez a discutir el caso
- ✓ Declarar sin lugar el caso si el juez considera que la documentación no presenta una razón legal para proceder
- ✓ Otras órdenes que el juez considere apropiadas

5. Espere la respuesta del juez acerca de la audiencia:

Espere alrededor de una semana para que le fijen la fecha de la audiencia. El juez dictaminará sobre su caso. Lea cuidadosamente la orden del juez completa para que se informe sobre cómo procederá el juez.

Si usted proporcionó un sobre respuesta de **9 x 12 pulgadas pretimbrado**, el personal le enviará la decisión del juez y los documentos. De lo contrario, usted deberá presentarse al tribunal alrededor de una semana después de haber dejado los formularios y recogerlos en el apartado de correo saliente del juez. Puede llamar a la oficina del juez para informarse si ya se ha fijado una fecha para su audiencia.

Si el juez decide conocer su caso, el personal le devolverá el original y copia de la **“Orden de comparecencia”**. Una copia es para usted y la otra para la otra parte.

6. Presente los documentos a la otra parte: Si el juez decide fijar una audiencia, usted debe presentar los siguientes documentos a la otra parte:

- ✓ La **“Petición para hacer cumplir la orden del tribunal de dividir las propiedades”**
- ✓ La **“Orden de comparecencia”**
- ✓ Copia de la **“Notificación del Departamento del tribunal de familia”**

En algunas ocasiones la otra parte **ACEPTARÁ** la notificación, en cuyo caso ésta deberá firmar la **“Aceptación de notificación”** y usted deberá presentarla. Si la otra parte no acepta la notificación, usted deberá comunicarse con un notificador o con el alguacil (sheriff) para que presente los documentos a la otra parte. Entregue al notificador o al alguacil (sheriff) una copia y el original de la **“Orden de comparecencia”**, dependiendo de lo que el juez haya completado y le haya devuelto.

Después de la presentación, el notificador o el alguacil (sheriff) presentará una declaración jurada de notificación y además presentará el original de la **“Orden de comparecencia”** al secretario del tribunal. Si la otra parte aceptó la notificación, entonces usted deberá presentar el original de la **“Orden de comparecencia”** y el original de la **“Aceptación de notificación”**.

7. *Preséntese a la audiencia con una copia del decreto de cumplimiento de la orden: Cerciórese de anotar la fecha, la hora y el lugar de la audiencia del tribunal y preséntese a la audiencia. Sea puntual. Vista formalmente. Esté preparado para presentar su evidencia sobre la razón por la cual el juez debe ordenar el cambio que usted solicitó. No lleve niños al tribunal.*

Name of Person Filing: _____
(Nombre de persona)

In this case I am: **Petitioner** **Respondent**
(En esta caso yo soy:) *(Peticionante)* *(Demandado)*

In this case I am: **Representing Myself, (No Attorney), or**
(En esta caso yo soy) *(estoy representando a mí mismo, Sin abogado, o)*

If represented by an Attorney: **Attorney Bar Number:** _____
(Si representado por un abogado:) *(Número de colegio abogado)*

My Address: (if not protected) _____
(Mi domicilio) (si no protegida)

City, State, ZIP: _____
(ciudad, estado, código postal)

Telephone Nos. / (Tel.): _____

ATLAS No. (if applicable) / (No. de ATLAS)(si aplica): _____

FOR CLERK'S USE ONLY
(Para uso de la Secretaria solamente)

Name of Respondent: _____
(Nombre de demandado/a.)

In this case I am: **Petitioner** **Respondent**
(En esta caso yo soy:) *(Peticionante)* *(Demandado)*

In this case I am: **Representing Myself, (No Attorney), or**
(En esta caso yo soy) *(estoy representando a mí mismo, Sin abogado, o)*

If represented by an Attorney: **Attorney Bar Number:** _____
(Si representado por un abogado:) *(Número de colegio abogado)*

My Address: (if not protected) _____
(Mi domicilio) (si no protegida)

City, State, ZIP: _____
(ciudad, estado, código postal)

Telephone Nos. / (Tel.): _____

ATLAS No. (if applicable) / (No. de ATLAS)(si aplica): _____

**SUPERIOR COURT OF ARIZONA
 IN MARICOPA COUNTY**
*(EN EL TRIBUNAL SUPERIOR DEL ESTADO DE ARIZONA
 EN Y PARA EL CONDADO DE MARICOPA)*

Regarding the Marriage or Matter of
(Con respecto al matrimonio o al asunto de)

Case No. _____
(Número de caso)

Petitioner/*(Peticionante)*

ORDER TO APPEAR (ORDER TO SHOW CAUSE) And/ (y) REGARDING PETITION FOR ENFORCEMENT OF ORDER FOR DIVISION OF PROPERTY
(ORDEN DE COMPARECENCIA - ORDEN PARA PRESENTAR MOTIVOS JUSTIFICANTES- CON RESPECTO A LA PETICIÓN DE CUMPLIMIENTO DE LA ORDEN DE DIVISIÓN DE LAS PROPIEDADES)

Respondent/*(Demandante)*

NOTICE: THIS IS AN IMPORTANT COURT ORDER THAT AFFECTS YOUR RIGHTS. READ THIS ORDER CAREFULLY. IF YOU DO NOT UNDERSTAND THIS ORDER, CONTACT AN ATTORNEY FOR LEGAL ADVICE.

(AVISO: ÉSTA ES UNA ORDEN IMPORTANTE DEL TRIBUNAL QUE AFECTA SUS DERECHOS. LÉALA CUIDADOSAMENTE. SI NO LA ENTIENDE, COMUNÍQUESE CON UN ABOGADO PARA OBTENER ASESORÍA LEGAL.)

A party has filed a verified “Petition to Enforce a Court Order About Division of Property”. Based on the Petition, and the documents filed with it, and pursuant to Arizona Law,
(Una parte ha presentado una “Petición para hacer cumplir la orden del tribunal sobre las DIVISIÓN DE LAS propiedades” verificada. Con base en la demanda y los documentos que se presentaron con la misma y de acuerdo con la Ley de Arizona,)

IT IS ORDERED THAT YOU, (name) _____
appear at the time and place designated below so the court can determine whether the relief asked for in the Petition should be granted.
(SE ORDENA QUE USTED, (nombre) XXXXX comparezca a la hora y lugar que se especifica a continuación para que el tribunal pueda resolver si la compensación que solicitó en la demanda se le debe otorgar.)

INFORMATION ABOUT COURT HEARING TO BE HELD:
(INFORMACIÓN SOBRE LA AUDIENCIA A REALIZARSE)

NAME OF JUDICIAL OFFICER: _____
(NOMBRE DEL OFICIAL JUDICIAL)
DATE AND TIME OF HEARING: _____
(FECHA Y HORA DE LA AUDIENCIA)
PLACE OF HEARING: _____ **MARICOPA SUPERIOR COURT**
(LUGAR DE LA AUDIENCIA)
ADDRESS OF HEARING: _____
(DIRECCIÓN DE LA AUDIENCIA)
AMOUNT OF TIME REQUESTED: _____
(TIEMPO SOLICITADO)

IT IS FURTHER ORDERED that a true copy of this “Order to Appear (Order to Show Cause)” and a true copy of the Petition and Documents filed with the Petition shall be served by the moving party on the parties who are required to appear, and a true copy of these documents shall be mailed immediately to parties who have appeared in this action, in accordance with Arizona Rules of Family Law Procedures, Rules 40-43, 47.

(ADEMÁS SE ORDENA que el peticionante presente a las partes a quienes se les solicita que comparezcan, una copia autenticada de esta “Orden de comparecencia (orden para presentar motivos justificantes)” y que se envíe inmediatamente una copia autenticada de estos documentos a las partes que han comparecido en este proceso, según las según las reglas de procedimiento de las leyes de Arizona , Regla 40-43,47)

Requests for reasonable accommodation for persons with disabilities must be made to the office of the judge or commissioner assigned to the case, at least ten (10) judicial days before your scheduled court date.

(Las solicitudes para acomodados razonables para personas discapacitadas se deben someter en la oficina del juez o comisionado asignado al caso, por lo menos diez (10) días judiciales antes de la fecha que le fue asignada para su comparecencia ante el tribunal.)

Requests for an interpreter for persons with limited English proficiency must be made to the office of the judge or commissioner assigned to the case at least ten (10) judicial days in advance of your scheduled court date.

(Las solicitudes de intérprete para personas con dominio limitado del idioma Inglés deben hacerse a la oficina del juez o comisionado asignado al caso por lo menos diez (10) días judiciales antes de la fecha de la audiencia programada.)

DONE IN OPEN COURT this _____ day of _____, 20_____.
(REALIZADO EN AUDIENCIA PÚBLICA el XX de XX, 20 XX)

Judge/Commissioner of the Superior Court
(Juez/Comisionado del Tribunal Superior)

SUPERIOR COURT OF ARIZONA IN MARICOPA COUNTY
Family Court Department Notice
Notice about “Returns”/Conferences in Commissioners’ Courts
Approved July 1, 1997/Revised June 9, 1998
(TRIBUNAL SUPERIOR DE ARIZONA EN EL CONDADO DE MARICOPA)
(Aviso del departamento del tribunal de familia
Aviso acerca de Consulta sobre “restituciones” en los Tribunales de los comisionados
Aprobado el 1 de julio de 1997/Revisado el 9 de junio de 1998)

This notice applies to all proceedings and must be served with the “Order to Show Cause” and/or “Order to Appear” (except in IV-D child support cases by DES/DCSE)
(Este aviso aplica a todos los procedimientos y se debe entregar con la “Orden de presentar causas justificadas” u “Orden de comparecencia” (excepto en los casos de manutención de menores en IV-D por DES/DCSE))

GENERAL INFORMATION: Due to an increase in demand for time on commissioner calendars, as well as the reduction in resources available, the Family Court commissioners will set EVERY “*Motion for Temporary Orders*” and other requests for evidentiary hearings for a 15 minute “return”/status conference before setting a hearing.
(INFORMACIÓN GENERAL: Debido a un aumento en la demanda de tiempo en los calendarios de los comisionados, así como también la reducción en los recursos disponibles, los comisionados del Tribunal de familia establecerán TODAS las “Pedimento para órdenes temporales” y otras solicitudes para audiencias probatorias para una consulta sobre “restitución”/estado de 15 minutos antes de establecer una audiencia.)

REQUIREMENTS APPLICABLE TO THE RETURN: The attached “*Order to Appear*”/“*Order to Show Cause*” is a return only. Here is what the parties and attorneys must know about the return/status conference:
(SOLICITUDES QUE APLICAN A LA RESTITUCIÓN: El anexo “Orden de comparecencia”/“Orden de presentar causas justificadas” es únicamente de restitución. Aquí se presenta lo que las partes y los abogados deben saber sobre la consulta sobre restitución/estado)

- 1. Documents:** Not later than 3 judicial days before the date of the return, the parties shall exchange current, complete, and verified “*Affidavits of Financial Information*,” along with supporting documents. Failure to do so may result in sanctions.
(Documentos: No posteriores a 3 días tribunal antes de la fecha de la restitución, las partes deben intercambiar “Declaraciones juradas de información financiera,” actual, completa y verificada junto con documentos de apoyo. El no realizar lo anterior puede tener como resultado sanciones.)
- 2. Failure to Appear:** This is a 15 minute proceeding with the court. The court will determine if more time is needed. All parties, whether represented by attorneys or not, must be present. If there is a failure to appear, the court may make such orders as are just, including granting the relief requested by the party who does appear.
(Incomparecencia: Éste es un procedimiento de 15 minutos con el tribunal. El tribunal determinará si se necesita más tiempo. Todas las partes, ya sea las representadas por abogados o no, deben estar presentes. Si incurren en incomparecencia, el tribunal puede realizar tales órdenes como justas, incluyendo el otorgar desagravio solicitado por la parte que compareció.)

3. **Conduct of Return/Status Conference:** If both parties appear, they must be prepared to advise the court of the issues resolved, as well as the issues which remain disputed. Each party shall be prepared to state his or her position on each issue. The court may schedule discovery, disclosure and any other matter necessary to assist the litigants at the subsequent hearing. The court may also enter an Order as to scope and duration of the hearing, including witnesses and documents which may be offered at hearing.

(Conducción de una consulta de restitución/estado: Si comparecen ambas partes, deben estar preparadas para notificar al tribunal de los artículos resueltos, así como también los artículos que aún permanecen en disputa. Cada parte debe estar preparada para establecer su posición en cada inciso. El tribunal debe programar el descubrimiento, la divulgación y cualquier otro asunto necesario para ayudar a los litigantes en audiencias subsecuentes. El tribunal puede presentar también una Orden como propósito y duración de la audiencia, incluyendo testigos y documentos que se puedan presentar en la audiencia.)

4. **Ability to Schedule Further Proceedings:** Parties and counsel attending the return/ status conference shall have in their possession a schedule of their availability. They shall be prepared to advise the court of any periods of non-availability in the six weeks after the return date.

(Disponibilidad para programar procedimientos posteriores: Las partes y el asesor legal que se presenta en la consulta sobre restitución/estado debe tener en su posesión un programa de su disponibilidad. Deben estar preparados para avisar al tribunal de cualquier período de indisponibilidad en las seis semanas posteriores a la fecha de la restitución.)

5. **Duty to Meet Prior to Return:** Except where a party has obtained an “Order of Protection” or other Order of the court prohibiting contact, the parties shall meet and confer at least 24 hours prior to the return. In cases where an attorney has been retained, the attorney shall make a reasonable effort to meet with and confer with the opponent at least 24 hours prior to the return.

(Obligación de reunirse antes de la restitución: Excepto donde una parte obtuvo una “Orden de protección” u otra Orden del tribunal que le prohíba el contacto, las partes deben reunirse y consultar por lo menos 24 horas antes de la restitución. En casos donde se ha contratado un abogado, éste debe hacer un esfuerzo razonable para reunirse y consultar con el oponente por lo menos 24 horas antes de la restitución.)

WARNING.

All litigants and counsel are cautioned that failure to notify the court of settlement in a timely manner may result in the imposition of sanctions.

(ADVERTENCIA.)

(Todos los litigantes y los asesores legales están advertidos que el incumplimiento de avisos al tribunal de ajustes de una manera oportuna puede tener como resultado la imposición de sanciones.)

**SUPERIOR COURT OF
ARIZONA, MARICOPA COUNTY**
*(TRIBUNAL SUPERIOR DE ARIZONA
EN EL CONDADO DE MARICOPA)*

Regarding the Matter of:
(Con respecto al asunto de)

Case No.: _____
(Número de caso)

Name of Petitioner
(Nombre del Peticionante)

**ORDER ENFORCING DECREE REGARDING
DIVISION OF PROPERTY**
*(DECRETO PARA EL CUMPLIMIENTO DE LA
ORDEN SOBRE LA DIVISIÓN DE LAS
PROPIEDADES)*
A.R.S. § 25-318

Name of Respondent
(Nombre del/de la Demandado(a))

THE COURT FINDS AS FOLLOWS/ (EL TRIBUNAL FALLA QUE):

- This case has come before this Court for a Petition to Enforce, based on a decree of divorce or legal separation dated ____ entered by (name of court) _____.**
The court has taken all testimony needed to enter a final Order.
(Este caso se ha presentado al Tribunal por la Demanda de cumplimiento, basada en el decreto judicial de fecha __ registrado por - nombre del tribunal. Este tribunal ha oído todas las declaraciones necesarias para emitir una orden final.)
- This court has jurisdiction to enforce the court order, and has jurisdiction over the parties under the law.**
(Este tribunal tiene jurisdicción para hacer cumplir una orden del tribunal y jurisdicción sobre las partes según la ley.)
- This order applies to property divided between both parties pursuant to their divorce or legal separation, as described specifically in the order below.**
(Esta orden aplica a la división de las propiedades entre ambas partes de acuerdo con su divorcio o separación legal, como se describe específicamente en la orden a continuación.)
- The court finds that (Name) _____ is not obeying the court order about the property; in that he/she is doing the following (describe how person is violating decree or court order)**

Case No. _____
(Número de caso)

(El tribunal falla que (Nombre) _____ no está obedeciendo la orden judicial sobre las propiedades y está haciendo lo siguiente (explique como está infringiendo la orden judicial o el decreto) _____

THEREFORE, IT IS ORDERED THAT:
(POR LO TANTO, SE ORDENA QUE)

- 1. **Ordering (name of other party) _____ to give possession of personal property awarded to (name) _____ as identified below as follows:**
(Ordena (nombre de la otra parte) _____ a dar posesión de la propiedad personal que se otorgó a (nombre) __según se identifican a continuación, de la siguiente manera)

DESCRIPTION OF PROPERTY THAT THIS ORDER CONCERNS:
(DESCRIPCIÓN DE LA PROPIEDAD DE LA QUE TRATA ESTA ORDEN)

WHEN/ (CUÁNDO): _____
WHERE/ (DÓNDE): _____
WITH WHO ELSE PRESENT: _____
(EN PRESENCIA DE)
OTHER/ (OTRO): _____

2. **Ordering (name of other party) _____ to give possession to _____ (name) as separate property the real property awarded to him/her in the decree and identified below as follows:**
(Ordena (nombre de la otra parte) ___ a dar posesión a ___ (nombre) como propiedad individual el bien inmueble que se le otorgó a él en el decreto el cual se identifica a continuación de la siguiente manera)

DESCRIPTION OF PROPERTY/ (DESCRIPCIÓN DE LA PROPIEDAD):

WHEN/ (CUÁNDO): _____
WHERE/ (DÓNDE): _____
WITH WHO ELSE PRESENT: _____
(EN PRESENCIA DE)
OTHER/ (OTRO): _____

3. **Ordering (name of other party) _____ to participate in the sale of the following real property and to divide the sale proceeds as required by the decree as follows:**
(Ordena (nombre de la otra parte) __ tomar parte en la venta del siguiente bien inmueble y dividir las ganancias de la venta como se ordena en el decreto de la siguiente manera)

Case No. _____
(Número de caso)

DESCRIPTION OF PROPERTY/ (DESCRIPCIÓN DE LA PROPIEDAD):

WHEN/ (CUÁNDO): _____
WHERE/ (DÓNDE): _____
WITH WHO ELSE PRESENT: _____
(EN PRESENCIA DE)
OTHER/ (OTRO): _____

4. **OTHER ORDERS: This Court makes further Orders relating to this matter as follows: (explain – use additional paper if necessary):**
(OTRAS ÓRDENES: Este tribunal además ordena, con respecto a este asunto, lo siguiente: - explique-- utilice hojas adicionales de ser necesario): _____

DONE IN OPEN COURT this _____ day of _____ 20_____.
(REALIZADO EN AUDIENCIA PÚBLICA el__ de __20__.)

JUDGE OR COURT COMMISSIONER
(JUEZ O COMISIONADO DEL TRIBUNAL)